

ZA ESTONIĘ:
Otto Strandman
 ZA FRANCJĘ:
P. Claudel
 ZA WIELKĄ BRYTANIĘ I PÓŁNOCNĄ IR-
 LANDIĘ:
Esmond Ovey
 ZA WĘGRY:
Hrabia Olivier Woracziczky
 ZA WŁOCHY:
Vannutelli Rey
 ZA MEKSYK:
G. N. Santos
 ZA NORWEGIĘ:
W. M. Johannessen
 ZA HOLANDIĘ:
*A. Tjarda van Starkenborgh Sta-
 chouwer*
 ZA POLSKĘ:
Tadeusz Jackowski
 ZA PORTUGALIĘ:
Alb. d'Oliveira
 ZA RUMUNIĘ:
D. J. Ghika
 ZA SZWECJĘ:
G. de Dardel
 ZA JUGOSŁAWIĘ:
P. Pechitch

POUR L'ESTHONIE:
 (signé) *Otto Strandman*
 POUR LA FRANCE:
 (signé) *P. Claudel*
 POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLAN-
 DE DU NORD:
 (signé) *Esmond Ovey*
 POUR LA HONGRIE:
 (signé) *Comte Olivier Woracziczky*
 POUR L'ITALIE:
 (signé) *Vannutelli Rey*
 POUR LE MEXIQUE:
 (signé) *G. N. Santos*
 POUR LA NORVÈGE:
 (signé) *W. M. Johannessen*
 POUR LES PAYS-BAS:
 (signé) *A. Tjarda van Starkenborgh Sta-
 chouwer*
 POUR LA POLOGNE:
 (signé) *Tadeusz Jackowski*
 POUR LE PORTUGAL:
 (signé) *Alb. d'Oliveira*
 POUR LA ROUMANIE:
 (signé) *D. J. Ghika*
 POUR LA SUÈDE:
 (signé) *G. de Dardel*
 POUR LA YOUGOSLAVIE:
 (signé) *P. Pechitch*

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją i protokołem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 4 maja 1935 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *W. Stawek*

Minister Spraw Zagranicznych
 (—) *Beck*



Après avoir vu et examiné lesdits Convention et Protocole Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

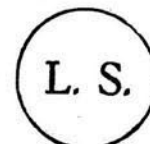
A Varsovie, le 4 mai 1935.

(—) *I. Mościcki*

Le Président du Conseil des Ministres

(—) *W. Stawek*

Le Ministre des Affaires Étrangères
 (—) *Beck*



18

‘OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 5 stycznia 1937 r.

w sprawie złożenia przez Polskę i inne państwa dokumentów ratyfikacyjnych konwencji międzynarodowej z dnia 10 kwietnia 1926 r. o ujednolicieniu niektórych zasad, dotyczących immunitetów statków państwowych, oraz protokołu dodatkowego z dnia 24 maja 1934 r.

I.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w wykonaniu postanowień art. 9 konwencji międzynarodowej o ujednolicieniu niektórych zasad, dotyczących immunitetów statków pań-

stwowych, podpisanej w Brukseli dnia 10 kwietnia 1926 r. i uzupełnionej protokołem dodatkowym, podpisanym w Brukseli dnia 24 maja 1934 r., został złożony Rządowi Belgijskiemu dnia 8 stycznia 1936 r. w imieniu Rządu Polskiego dokument ratyfikacyjny rzeczony konwencji wraz z protokołem dodatkowym.

II.

Równocześnie podaje się do wiadomości, zgodnie z komunikatami Rządu Belgijskiego, że w wykonaniu postanowień art. 9 wspomnianej konwencji zostały złożone Rządowi Belgijskiemu dokumenty ratyfikacyjne powyższej konwencji oraz protokołu dodatkowego w imieniu rządów niżej wymienionych krajów w dniach następujących:

Belgia	8 stycznia 1936 r.
z zastrzeżeniem, że ratyfikacja nie dotyczy Konga Belgijskiego oraz terytorium mandatu Ruanda Urundi.	
Chili	8 stycznia 1936 r.
Węgry	8 stycznia 1936 r.
Estonia	8 stycznia 1936 r.
Brazylia	8 stycznia 1936 r.
Niemcy	27 czerwca 1936 r.
Holandia	8 lipca 1936 r.
Ratyfikacja obejmuje Indie Holenderskie, Surinam i Curaçao.	

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

19

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii, dotycząca ochrony, konserwacji i odbudowy słupów granicznych i innych znaków służących do oznaczania linii granicznej, podpisana w Bukareszcie 17 maja 1935 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

W dniu siedemnastym maja tysiąc dziewięćset trzydziestego piątego roku podpisana została w Bukareszcie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Rumuńskiego konwencja, dotycząca ochrony, konserwacji i odbudowy słupów granicznych i innych znaków służących do oznaczania linii granicznej, oraz w dniu dwudziestym ósmym czerwca tysiąc dziewięćset trzydziestego piątego roku podpisany został załączony do powyższej konwencji dodatkowy protokół o wejściu jej w życie. Konwencja ta i jej załącznik brzmią słowo w słowo jak następuje:

Przekład.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii, dotycząca ochrony, utrzymania i odbudowy słupów granicznych i innych znaków, służących do wskazania linii granicznej.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

i

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL RUMUNII

pragnąc za wspólną zgodą uregulować między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii

CONVENTION

entre la République de Pologne et le Royaume de Roumanie relative à la protection, conservation et reconstruction des bornes frontières et autres signes servant à indiquer la ligne frontrière.

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

ET

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE

désirant d'un commun accord, régler entre la République de Pologne et le Royaume de Rou-